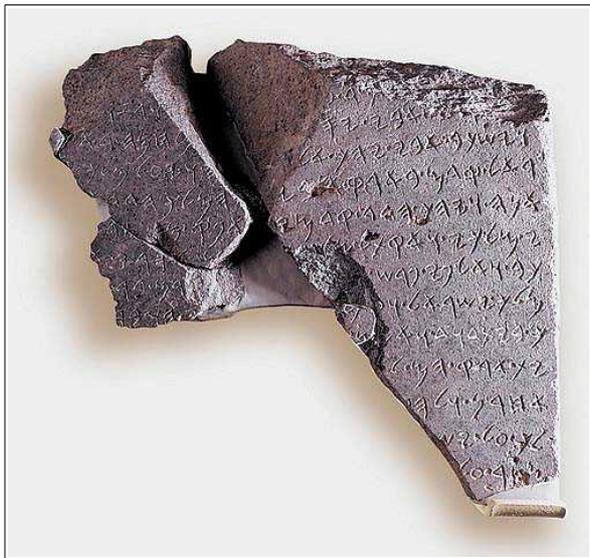


Stèle de Tel Dan

Environ - 900 -800

La stèle de Tel Dan¹ est une stèle de basalte érigée par un roi araméen au IXe - VIIIe siècle av. J.-C. dans le nord d'Israël. Deux fragments de la stèle ont été découverts en 1993 et 1994 lors des fouilles archéologiques dirigées par Avraham Biran sur le site de Tel Dan dans le nord de la vallée de la Houla en Israël.



Le bloc de basalte qui ne mesure que 32 cm, est visible au musée d'Israël à Jérusalem.

Tel Dan est un tel² situé dans le nord d'Israël, au nord du kibboutz Dan, à l'intérieur de la réserve naturelle de Dan. Il s'élève à 204 mètres au-dessus du niveau de la mer et s'étend sur 20 hectares, dont 0,7 seulement ont fait l'objet de fouilles. On y a en particulier découvert en 1993 et 1994 une stèle de grande importance archéologique, dite « stèle de Tel Dan ».

Dan est selon la Bible la ville la plus au nord de la zone de peuplement israélite (« de Dan à Beer Sheva »). Selon la Genèse, Abraham y bat la coalition de Kedorlaomer, roi d'Élam, qui a capturé

son neveu Loth en pillant Sodome. Selon le Premier livre des Rois, le roi d'Israël Jéroboam I^{er} y fit ériger un veau d'or en tant que symbole de Dieu.

La stèle contient une inscription araméenne qui commémore la victoire d'un roi sur les anciens israélites. Bien que le nom de l'auteur de la stèle ne semble pas apparaître sur les fragments disponibles, il s'agit probablement d'un roi vivant près de Damas. La datation, le langage et la localisation rendent plausible le fait que l'auteur soit Hazaël³ ou son fils, Bar-Hadad II, qui étaient souverains de Damas et ennemis du royaume d'Israël au IXe siècle av. J.-C..

Bien que seuls des fragments de l'inscription aient demeuré, elle a fortement suscité l'intérêt des archéologues. L'attention est concentrée sur les lettres B'TDVD qui sont identiques à l'hébreu Baït David, la « Maison de David. » Si la lecture est correcte, il s'agirait de la première identification du roi « David » sur un site archéologique.

Comme la [stèle de Mesha](#), la stèle de Tel Dan semble remplir une fonction de mémorial à but de propagande militaire, vantant les victoires du roi Hazaël ou de son fils. (Quelques épigraphes, dont André Lemaire, pensent que l'expression « maison de David » apparaît également dans une ligne partiellement brisée de la stèle de Mesha.)

Avec un minimum de reconstruction, le premier fragment peut se traduire par :

*...] mon père partit vers [...
mon père s'est allongé. Il alla vers [Is-]
raël auparavant dans la terre. Mon père
] Hadad est venu devant moi [...
.. mon roi. Et je tuai [... cha-]
riots et (deux) mille cavaliers [...
roi d'Israël, et je tu[ai
... « **maison de David** » (bytdwd). Et je
mis [...
... le pays. Ils [...
autre et ... [r-]
oi sur Is[raël
siège de [...*

¹ Au musée d'Israël, à Jérusalem

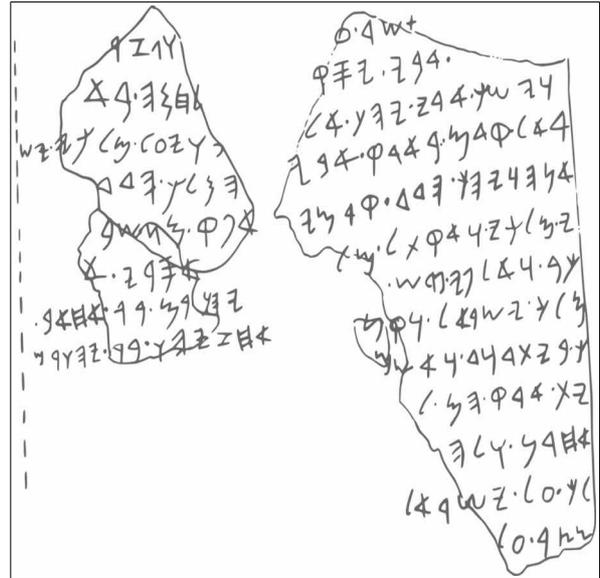
² Un tell (ou tel) est un site en forme de monticule qui résulte de l'accumulation de matières et de leur érosion sur une longue période, sur un lieu anciennement occupé par les hommes

³ Le nom d'Hazaël est cité pour la première fois dans « [1 Rois 19:15](#) » lorsque Dieu dit au prophète Élie de l'indre en tant que roi d'Aram-Damas.

Le second peut se traduire par :

- ...] et a coupé [...
- ...] bataille/a combattu contre [...
- ...] .. et est venu le roi [...
- ...] et Hadad a fait roi [...
- ...] je suis parti de Sheva/sept [...
- soixan]te-dix harnaché [...
- ...] -rm fils [...
- ...] -yahu fils [...

André Lemaire⁴ a réalisé une traduction ligne par ligne en rassemblant les deux fragments. Le texte ne pouvant être lu car manquant, ou trop altéré par l'érosion est représenté par "[.....]" :



- 1'. [.....].....[.....]
- et coupa/coupé [.....]
- 2'. [.....] mon père partit vers
- [.....c]ombattant à/contre Ab[.....]
- 3'. Et mon père succomba; il alla vers ses
- [pères]. Et le roi d'I[s-]
- 4'. raël pénétra dans la terre de mon père[.
- Et] Hadad me fit moi-même roi.
- 5'. Et Hadad alla devant moi[, et] je partis
- de[.....]
- 6'. de mes rois. Et je tuai deux ro[is]
- [puis]sants, qui avaient sous leurs ordres
- deux mil[le cha-]
- 7'. riots et deux mille cavaliers. [Je tuai
- Yo]ram fils d'[Ahab]
- 8'. **roi d'Israel**, et je tuai [A'haz]yahou fils
- de [Yoram r]oi
- 9'. de la **Maison de David**. Et je plaçai
- [.....]
- 10'. leur pays ...
- [.....]
-]
- 11'. autre ...
- [.....]
- . et Jehu ré-]
- 12'. gnait sur
- Is[raël].....
-]
- 13'. siège sur
- [.....]

⁴ André Lemaire est un épigraphiste, historien et philologue français né en 1942, directeur d'études à l'École pratique des hautes études, où il enseigne la philologie et l'épigraphie hébraïques et araméennes.